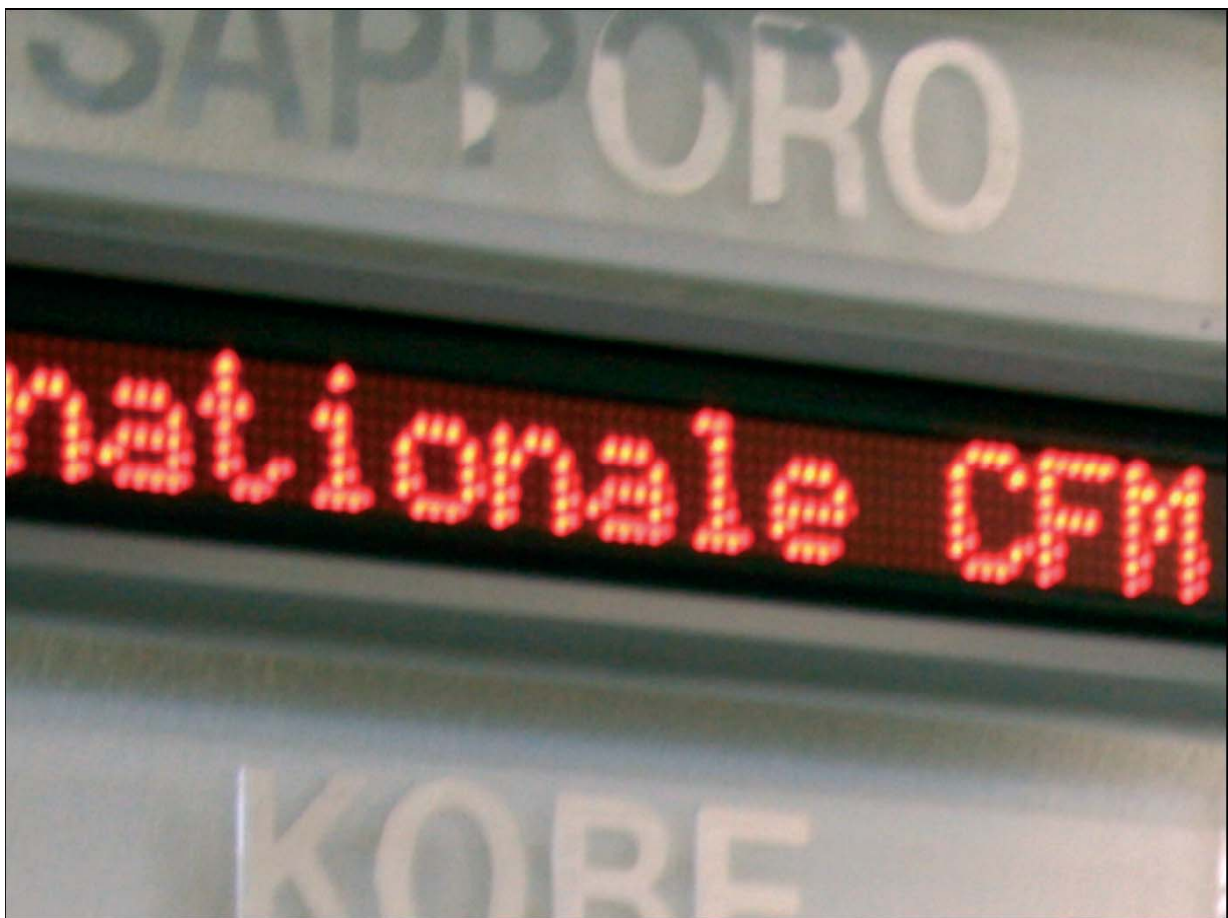


Vereine vereinen

Projekte und Resultate aus der Diskussion

Les associations unissent

Projets et résultats des discussions



6. Nationales Treffen der kommunalen und kantonalen Ausländerkommissionen und Kommissionen für Integration

6ème Rencontre nationale des commissions cantonales et communales des étrangers et des commissions pour l'intégration

Liestal, 10.6.2009

1) Marco Perrucchini: Mission catholique italienne (don.marco@bluewin.ch)

Le projet de calendrier commun est porté par les Missions catholiques et les associations italiennes, portugaises, africaines et Turque. Le but de ce projet est simple : il s'agit de réunir les représentants des quatre communautés étrangères pour réaliser un calendrier. Un des objectifs global est d'établir et de maintenir des liens entre les quatre collectivités étrangères dans l'optique d'une meilleure cohabitation. Le groupe-cible est constitué à la fois des partenaires du projet (représentants de diverses associations) et des membres de ces associations parmi lesquels le calendrier commun sera diffusé. Le calendrier et un support adéquat pour partager l'histoire et les activités des associations au travers des illustrations et pour communiquer les dates et événements importants pour chaque partenaire invitant ainsi tout le monde à y participer.

→ Le rôle des commissions est important pour faciliter les associations à se mettre en réseau entre elles, à donner aux bénévoles une aide au niveau administratif (par ex : secrétariat, PV, convocations...). Leur rôle est aussi de reconnaître et confirmer les petits pas et l'enthousiasme des bénévoles, en donnant de l'aide pour les demande officielles de soutien de projet.

2) Mehmet Akyol: FIMM (mehmet.akyol@fimm.ch)

Das Forum für die Integration der Migrantinnen und Migranten (FIMM Schweiz) ist der Dachverband der Migrantenorganisationen in der Schweiz. Gegründet wurde er im November 2000 in Bern. Mit rund 300 Delegierten sind im FIMM Schweiz heute die Gemeinschaften aus über 50 Nationen vertreten. Das FIMM Schweiz versteht sich als Interessenvertreter von Migrantinnen und Migranten gegenüber Behörden, Parteien, der Legislative, der Wirtschaft und Organisationen der Zivilgesellschaft. In dieser Rolle bezieht es regelmässig Stellung zu aktuellen politischen Fragen und beteiligt sich an Konsultationsverfahren. Das FIMM Schweiz versteht sich als anerkannte Vertretung der in der Schweiz lebenden Migrant/innen und offizieller politischer Partner im Integrationsbereich.

→ Integration soll von unten anfangen. Bei der Bevölkerung ist die Akzeptanz gegenüber Vereinen zu erhöhen. Wichtig ist die politische Mitbestimmung!

3) Kevin Luximon : FIMM (kevin.luximon@fimm.ch)

Le Forum pour l'intégration des Migrants et des Migrant(e)s (FIMM Suisse) est l'organisation faîtière des associations de migrants en Suisse. Il a été fondé en novembre 2000 à Berne. Les communautés de plus de 50 nationalités sont représentées au FIMM Suisse par environ 300 délégué-e-s. Dans son rôle de représentant des intérêts des migrant-e-s vis-à-vis des autorités, des partis politiques, du législatif, de l'économie et des organisations de la société civile, le FIMM Suisse élabore régulièrement des prises de positions sur des thématiques politiques d'actualité et participe à des procédures de consultation. Le FIMM Suisse se voit comme représentant reconnu des migrant-e-s vivant en Suisse et partenaire politique officiel dans le domaine de l'intégration.

→ Comment réunir des gens quand il n'y a pas d'associations? Participation de la population migrante à la vie de la commune

4) Susana Fankhauser-Pérez de Leon: „Soriées pour parents des élèves étranges“ (susanafankhauser@yahoo.fr)

Accompagner les parents des élèves étrangers, en leur proportionnant des informations orales et écrites dans leur langue maternelle sur le système scolaire et professionnelle en Suisse et les sensibiliser afin qu'ils participent activement à la réussite scolaire de leurs en-

fants. Influencer positivement trois facteurs: le stade d'intégration des élèves de langue étrangère et leurs parents, améliorer la communication entre l'école et les parents étrangers et appuyer les parents pour réussir le parcours scolaire de leurs enfants, leur choix professionnel et leur insertion au monde du travail.

→ Verbindliche Form der Zusammenarbeit muss gemeinsam erarbeitet werden, damit der Verein von allen getragen wird (Behörden, Vereine, Institutionen...)

5) Mürside Ağça: Veranstaltungen für Eltern fremdsprachiger Schüler (aqcamuerside@yahoo.de)

Eltern fremdsprachiger Schüler begleiten, ihnen die mündlichen und schriftlichen Informationen über das Schulsystem und die Berufsbildung in ihrer Muttersprache zugänglich machen, sie sensibilisieren und sie motivieren aktiv zum Schulerfolg ihrer Kinder beizutragen. Hierzu gilt es drei Faktoren positiv zu beeinflussen: Die Integration fremdsprachiger Schülerinnen und Schüler und der Eltern muss gefördert, die Kommunikationskanäle zwischen Eltern und Schule müssen verbessert und die Eltern müssen unterstützt werden im Hinblick auf den Schul- und Bildungserfolg ihrer Kinder und die Eingliederung in die Arbeitswelt.

→ Behörden stellen Räume für Vereine zur Verfügung. Vertretungen von Vereinen können Einsitz in Kommissionen und Arbeitsgruppen der Behörden nehmen.

6) Helene Schär: Interkulturelle Bibliothek (helene.schaer@sunrise.ch)

Interkulturelle Bibliotheken setzen ein Zeichen gegen Intoleranz. Sie erweitern den Horizont, indem sie die Vielfalt der in der Schweiz lebenden Bevölkerung als Chance und Bereicherung begreifen. Interkulturelle Bibliotheken schlagen Brücken zwischen dem Herkunfts- und dem Aufnahmeland der Leserinnen und Leser. Sie zielen darauf hin, den Benutzerinnen und Benutzern Bücher in der Erstsprache zur Verfügung zu stellen, den interkulturellen Austausch zu fördern, die Potentiale der ausländischen Bevölkerung aufzuwerten und damit zu ihrer Integration beizutragen. Darüber hinaus sind sie Arbeits- und Begegnungsorte für ehrenamtliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

→ Freiwilligenarbeit wird oft zu wenig geschätzt, was auch junge Leute demotivieren kann. Es wird grosser Dank ausgesprochen für die Bemühungen der Behörden, dass sich diese darum bemühen, die Beziehung zu verbessern. Wunsch: Gesamtschweizerisches Portal oder Plattform für alle Vereine, die in der Migrationsarbeit tätig sind.

7) Monica Prodon: Livres sans frontières-Renens (info@globlivres.ch)

Auteurs du projet et groupe cible : Dans la bibliothèque interculturelle « Globlivres », située à Renens VD, ville avec un taux d'étrangers de 52%, les personnes issues d'une autre culture trouvent de la lecture dans leur langue. Plus de 200 langues sont représentées. L'équipe de Globlivres propose la découverte concrète de la diversité des langues et écritures pour les élèves des classes régulières de la 1e à la 9e classe. En 2004, la commune de Renens leurs a accordé le prix du "mérite de l'intégration".

→ Soutien; relais; écoute de la base; collaboration pour projets communs; dénaturalisation de projet?

8) David Kieffer: Pfadibewegung Schweiz (david.kieffer@pbs.ch)

In ihren Statuten bekennt sich die Pfadibewegung zur Offenheit gegenüber allen Kindern und Jugendlichen und zur Förderung der Solidarität innerhalb und ausserhalb der Schweiz. Um diesen Grundsätzen im Alltag besser gerecht zu werden, entschloss sich die Pfadibewe-

gung im Jahr 1999 Schritte in die Wege zu leiten, um Kindern und Jugendlichen verschiedener Herkunft und mit unterschiedlichem Erfahrungshintergrund vermehrt die Möglichkeit zu geben, sich gegenseitig kennen zu lernen und im Rahmen der Pfadiaktivitäten miteinander zu leben und voneinander zu lernen. Koordiniert und unterstützt von einer nationalen Projektgruppe, strebten zahlreiche regionale und lokale Projekte eine interkulturelle Öffnung an, wobei lokal unterschiedliche Ansätze zur Anwendung kamen. In den zehn Jahren, die seither vergangen sind, hat sich eine gewisse Ernüchterung breit gemacht. Wie könnte die interkulturelle Arbeit in der Pfadi in Zukunft aussehen? Eine Möglichkeit wäre die verstärkte Zusammenarbeit mit lokalen Integrationsfachstellen.

→ Die Eltern sind ein Schlüssel der Integration von Kindern und Jugendlichen. Sie müssen Vertrauen entwickeln. Dort muss die Arbeit ansetzen.

9) Hasan Mutlu: Quatre saisons de Neuchâtel (hasan.mutlu@ne.ch)

«Quatre saisons de Neuchâtel» est un projet-pilote qui a pour but principal d'améliorer les compétences des responsables d'association et des personnes ressources des communautés récentes en vue d'une participation plus large des migrants dans la vie socioculturelle locale. Dans cet objectif, il propose aux personnes assumant une fonction-clé dans le processus de participation du côté des migrants, une formation et un classeur d'information traitant les événements significatifs qui rythment la vie quotidienne des Neuchâtelois durant l'année ainsi que les possibilités et procédures de participation à ces événements.

→ Rôle de relais entre autorités et associations: Les commissions ont besoin d'une définition claire de leur rôle de relais entre autorités et associations mais aussi des moyens à disposition pour remplir ce rôle.

10) Elisabeth Egli: Granges MELANGES (famegli@bluewin.ch)

Mit der Unterstützung des Amtes für Kultur führte von Ende 2001 bis Mai 2003 eine vorerst noch lose organisierte Gruppe von interkulturell interessierten Leuten verschiedene Anlässe zum Thema Integration durch. Die Veranstaltungen stiessen auf grosses Interesse und am 16. Mai 2003 fand die Gründungsversammlung von Granges MELANGES statt. Mit viel Enthusiasmus nahm der frisch gewählt Vorstand seine Arbeit auf und hat bis heute eine breite Palette von Anlässen und Projekten realisiert. Die abwechslungsreiche Veranstaltungsreihe wird weiter fortgesetzt werden. 2007 nahm der Verein seine Mitarbeit in der Integrationskommission der Stadt Grenchen auf.

→ Bei der Entwicklung von Quartierprojekten ist es wichtig (jedoch nicht immer einfach), die BewohnerInnen miteinzubeziehen. Persönliche Kontakte bringen dabei mehr als schriftliche Einladungen.

11) Mariella Bellon: Ethnopoly (mariela.bellon@infomaniak.ch)

L'intégration en s'amusant, est-ce possible ? Oui, Ethnopoly en est la preuve.

Dans le monde d'Ethnopoly, tous les habitants viennent d'horizons très différents. Mais tous seront heureux de vous accueillir chez eux afin de la partager. Madame T. aura du plaisir à vous faire découvrir qu'on fait du vin avec de la banane au Rwanda et chez monsieur et madame B. vous apprendrez à faire une bonne fondue. C'est ainsi qu'un quartier se transforme en plateau de jeu et ses maisons en cases à visiter. Les joueurs, des élèves des écoles du quartier, se lancent pour le temps d'une journée à la rencontre des habitants, tissent des liens vers de nouvelles cultures, sans jamais perdre de vue le plaisir de jouer. À la fin de la journée on compte les points gagnés selon l'intérêt et l'attitude manifestés lors des visites. Il y aura des équipes gagnantes, mais chacun gardera le souvenir d'une journée d'échanges positifs et le quartier aura fait un pas de plus vers une cohabitation harmonieuse.

→ Mise en relation des personnes clef sur le plan politique et associatif. Donner des coups de pouce pour le financement et la promotion.

12) Stefan Brun: Ethnopoly (mail@stebrun.ch)

Kann Integration Spass machen? Ja, Ethnopoly ist der beste Beweis dafür. Das Monopolybrett wird zu einem Spielfeld in der Grösse der ganzen Stadt und an Stelle von "Zürich Paradeplatz" tritt die Wohnung von Frau Di Pietro. Jugendliche und Kinder reisen einen Tag lang durch ihre Stadt und besuchen verschiedene Leute mit einem Migrationshintergrund. So lernen sie ihre "Nachbarn" kennen, nicht nur deren Geschichte und Herkunft, sondern auch ihre Sicht auf ihre neue Heimat, die Schweiz. Wie bei jedem Spiel kann man Punkte gewinnen und verlieren, muss sich auf dem Spielfeld geschickt bewegen und verschiedene Aufgaben lösen. Am Ende des Tages kommt die Stunde der Wahrheit: wer hat die meisten Punkte gesammelt? Schlussendlich sind alle Sieger und haben viel gelernt. Noch wichtiger aber ist: es bleiben positive Erinnerungen. Diese Emotionen sind die beste Grundlage für einen konstruktiven Dialog.

→ Begegnung ist ein wichtiger Mosaikstein im Prozess der Integration. Entscheidend ist, dass sie gegenseitig ist und zeigt, dass Integration erwünscht und die Efforts geschätzt werden.

13) Ines Tsengas: FemmesTISCHE (ines.tsengas@effe.ch)

FemmesTISCHE ist ein niederschwelliges Angebot für Migrantinnen. In ihrer Muttersprache oder an den interkulturellen Runden auf Deutsch/Französisch diskutieren sie über Aspekte der Integration, der Erziehung und der Gesundheitsförderung. Die Projektleitung bildet 16 Moderatorinnen aus, welche in eigener Regie 64 Gesprächsrunden pro Jahr organisieren und durchführen. FemmesTISCHE funktionieren nach dem Schneeballprinzip. Die Moderatorinnen suchen Gastgeberinnen, diese laden 6 bis 8 Bekannte zu sich nach Hause oder an einen halböffentlichen Treffpunkt ein. Das Thema wird der Gruppe durch die Moderatorin anhand eines kurzen Filmes präsentiert. Die Moderatorin führt durch das Gespräch und sorgt für ein angenehmes Klima. Es ist jedoch nicht ihre Aufgabe, persönliche Probleme zu lösen. Danach bleibt Zeit, um im gemütlichen Rahmen beisammen zu sitzen und Kontakte zu knüpfen.

→ Stellen für MigrantInnen in Schlüsselpositionen sollten geschaffen werden. Die Kommissionen sollten mehr Einfluss erhalten

14) Daisy Dellenbach: FemmesTISCHE (daisy.dellenbach@effe.ch)

FemmesTISCHE est un projet d'empowerment pour migrantes. Lors de rencontres monoculturelles (les femmes parlent dans leur propre langue) ou interculturelles (français ou allemand) elles discutent de différents aspects de l'intégration, de l'éducation et de la promotion de la santé. Les responsables de projet forment 16 modératrices, qui organisent et réalisent 64 échanges de paroles. Les tables rondes pour migrantes recherchent un effet multiplicateur. Les modératrices contactent des hôtesse qui à leur tour invitent chez elles, ou dans un lieu de leur choix, 6 à 8 femmes de leur entourage. La modératrice présente le thème de la rencontre à l'aide d'un film, encourage les échanges et veille à ce que ces derniers se développent dans un climat agréable. Le but n'est pas de donner des recettes, des modèles mais d'être entendue, écoutée et de s'enrichir mutuellement de l'expérience des autres, de trouver un soutien en s'appuyant sur les ressources de chaque participante. Des informations diverses spécifiques ainsi que de la documentation de la commune et du canton sont également transmises aux participantes afin de leur faciliter l'accès aux différentes offres de la région.

→ Le bénévolat des migrants doit être valorisé. Offrir des emplois rémunérés à des migrants ayant des positions clef dans leurs communautés

15) Robert Schmuki: Förderverein Midnight Projekte Schweiz (robert.schmuki@mb-network.ch)

Das Jugendprojekt „Midnight Basketball“ stellt Jugendlichen seit 1999 Turnhallen zur Verfügung. 2006 wurde das Konzept mit Open Sunday auf Kinder ausgedehnt. Die Idee des Projekts, lokale Turnhallen an Wochenenden für Jugendliche für sportliche Anlässe zu öffnen, ist auf den ersten Blick sehr einfach und einleuchtend. Die Erfahrung zeigt jedoch, dass es eine umfassende Information und Zusammenarbeit mit verschiedenen Organisationen wie Schule, Quartiervereinen, Gewerbe, Polizei und Anwohnerschaft braucht. Zudem ist eine durchdachte Vorbereitung nötig, um Turnhallen wirklich an jedem Samstagabend für die Mädchen und Jungen öffnen zu können. Das ursprünglich auf Basketball ausgerichtete Projekt ist heute für verschiedene Mannschaftssportarten offen.

→ Vereine müssen breitenorientiert sein, sonst fallen alle Kinder und Jugendlichen, die den Weg in einen Sportverein gefunden haben, aber nicht gut genug sind, mit 13 bis 15 Jahren aus den Strukturen heraus.

16) Raphaël Berger: Midnight Projekte (raphael.berger@mb-network.ch)

Le projet „Midnight Basketball“ vise à mettre à disposition aux adolescents des halles de gymnastique comme lieu de rencontre. En 2006, le projet Open Sunday a été lancé pour les enfants avec des activités qui ont lieu le dimanche après-midi. L’idée du projet, ouvrir des halles de gymnastique le week-end pour des activités sportives, peut paraître simple. Mais l’expérience démontre que l’information est un élément clé et que la collaboration avec des organisations diverses (écoles, associations locales, animation jeunesse, la police, le voisinage) est importante pour le succès du projet. En plus, il faut une organisation bien conçue, pour pouvoir ouvrir les halles chaque samedi soir pour les jeunes femmes et hommes. Le projet, qui a été conçu pour le basketball, s’est élargi peu à peu à des sports d’équipe.

→ Les institutions étatiques peuvent apporter un fort soutien aux projets d’associations. Mais les associations doivent collaborer pour proposer un projet commun, tel l’ouverture d’une salle de sport comme lieu de rencontre multiculturelle.

16) Max Muth: Académie des Quartiers (Max.muth@swissonline.ch)

Promouvoir et réaliser l’égalité des chances, l’intégration sociale et politique de tous les adolescents, ainsi que leur droit à la participation. Intégrer les principes, les valeurs et les pratiques du développement durable dans tous les aspects de l’éducation et de l’apprentissage pour encourager les changements de comportement, afin de créer un avenir plus viable du point de vue de l’intégrité de l’environnement, de la viabilité économique et d’une société juste pour les générations présentes et futures. L’accès au savoir est une des bases pour promouvoir la participation et l’engagement civique et politique et pour une vie personnelle et professionnelle réussie. Il faut avoir la perspective générale des défis de notre temps et voir que beaucoup de gens s’appliquent déjà à faire changer le monde pour qu’il soit meilleur pour tous.

→ Les Organismes de financements doivent améliorer leur soutien : Ils doivent mieux aider à financer les indispensables coûts d’infrastructures des associations, pas seulement les projets. La politique du « seul financement des projets » met les associations dans des situations presque ingérables. C’est un fait connu par tous les acteurs du milieu associatif.

18) Corinne Ziegler: Académie des Quartiers (corinneziegler@swissonline.ch)

Die Quartiersakademie, ein Bildungsprojekt für junge Bürgerinnen und Bürger, steht allen Jugendlichen von 12 - 20 Jahren offen. Die Zielsetzung des Projektes besteht in der Sensibilisierung und Bildung der Jugendlichen in wichtigen Gesellschaftsfragen wie: Menschenrechte, Demokratie, Reichtum der Verschiedenartigkeit, nachhaltige Entwicklung und das aktive, selbstbestimmte Mitwirken in der Gesellschaft und im Berufsleben. In einem neuen Arbeitsumfeld lernen Jugendliche, ihr Wissen und ihre Fähigkeiten, die sie bereits erworben haben, zu vertiefen und sie in individuelle oder gemeinschaftliche Projekte einzubringen. Damit wird die Chancengleichheit und das aktive Mitwirken der Jugendlichen am gesellschaftlichen, politischen und wirtschaftlichen Geschehen gefördert. Das Projekt siedelt sich in den Quartieren, Siedlungen und Gemeinden an, dort wo Menschen zusammen leben. Gegenwärtig wird im Kanton Freiburg das Pilotprojekt durchgeführt, das später andernorts multipliziert werden soll.

→ Rolle der Kommissionen: Unterstützung und Vernetzung bezüglich Ressourcen und Know-how (Mut, neue Wege zu gehen).